

Deu

Chapter 1

Bengali Interlinear

Reference: Bengali Bible

בְּמִדְבָּר	הַיַּרְדֵּן	בְּעֶבֶר	יִשְׂרָאֵל	כָּל-	אֶל-	מֹשֶׁה	וְרַב־	אֲשֶׁר	הַקְּבָרִים	אֵלַי	1
মরুভূমিতে-	-যর্দন	পারে-	যিস্রায়েল	সমস্ত-	প্রতি-	মোশে	বললেন	যা	-বাক্যগুলি	এই	
	H3383	H5676	H3478	H3605	H0413	H4872	H1696		H1697	H0428	
וְהָבָה	וְנִחַרְתָּ	וְלָבָן	וְתוֹפֵל	וְיָבִין	וְפָאֵרָן	וְבֵין-	וְסוּף	וְמוֹל	וְעֵרְבָה		
এবং-দি-জাহাব	এবং-হংসেরোং	এবং-লাবন	তোফেল	এবং-মধ্যে-	পারণ	মধ্যে-	সূফ	সামনে	আরাবায়-		
H1774	H2698		H8603	H0996	H6290	H0996	H5489	H4136	H6160		

মোশি ইস্রায়েলের লোকদের এই বার্তা দিয়েছিলেন। এই সময় তারা যর্দন নদীর পূর্বদিকের মরুভূমিতে যর্দন উপত্যকায় ছিল। এটি ছিল সুফের অপর পারে, যার একদিকে পারণ মরুভূমি আর অন্যদিকে তোফেল, লাবন, হংসেরোং এবং দীষাহর শহরগুলো।

בְּרִנְעָה	עַר	שֵׁעִיר	הַר-	וְרַב־	יּוֹם	עֶשְׂרִים	אֶחָד				2
কাদেশ-বর্ণেয়	পর্যন্ত	সেয়ীর	পর্বত-	পথ	হোরব-থেকে	দিন	দশ	এগারো			
H6947	H5704	H2022	H1870	H2722	H3117	H6240	H0259				

সেয়ীর পর্বতমালার মধ্য দিয়ে হোরব (সীনয়) পর্বত থেকে কাদেশ বর্ণেয় পর্যন্ত যেতে মাত্র এগারো দিন লাগে।

אֶל-	מֹשֶׁה	וְרַב־	לְחָדָשׁ	בְּאַחַד	הַחַדְשִׁים	עֶשְׂרִים	בְּאַרְבָּעִים	וַיְהִי			3
প্রতি-	মোশে	বললেন	মাসের-	একে-	মাস	দশ	এগারোতে-	বছর	চল্লিশে-	এবং-হল	
H0413	H4872	H1696	H2320	H0259	H2320	H6240	H6249	H8141	H0705	H1961	
	אֲלֵהֶם:	אֵתוֹ	וַיְהַנּוּ	וַיִּצְוָה	אֲשֶׁר	כָּל-	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי			
	তাদের-প্রতি	তাকে	সদাপ্রভু	আদেশ-দিয়েছিলেন	যা	অনুসারে-সমস্ত	যিস্রায়েল	সন্তানদের			
	H0413	H0853	H3068	H6680		H3605	H3478				

কিন্তু ইস্রায়েলের লোকদের মিশর ত্যাগ করার পর থেকে তাদের এই স্থানে আসা পর্যন্ত 40 বৎসর অতিক্রান্ত হয়েছে। 40তম বৎসরের একাদশ মাসের প্রথম দিনে মোশি লোকদের সঙ্গে কথা বললেন। প্রভু যা আজ্ঞা করেছিলেন, মোশি তার সমস্তটাই তাদের বললেন।

וּגְ	וְאֵת	בְּחִשְׁבֹן	יּוֹשֵׁב	אֲשֶׁר	הָאֱמֹרִי	מֶלֶךְ	דִּיחֹן	אֵת	הַכְּתוֹ	אֲחֵרֵי	4
ওগ	এবং-কে	হিষোনে-	বাস-করত	যে	-ইমোরীয়দের	রাজা	সীহোন	-কে	আঘাত-করার-	পরে	
H5747	H0853	H2809	H3427		H0567	H4428	H5511	H0853	H5221		
					בְּאֲדָרְעִי:	בְּעֶשְׂתָּרָת	יּוֹשֵׁב	אֲשֶׁר-	הַבְּשָׁן	מֶלֶךְ	
					ইদ্রিয়ীতে-	অষ্টারোতে-	বাস-করত	যে-	-বাসনের	রাজা	
					H0154	H6252	H3427		H1316	H4428	

এ হল প্রভুর সীহোন এবং ওগকে পরাজিত করার পরের ঘটনা। (সীহোন ছিলেন ইমোরীয়দের রাজা, তিনি হিষোনে বাস করতেন। ওগ ছিলেন বাশনের রাজা, তিনি অষ্টারোং এবং ইদ্রিয়ীতে বাস করতেন।)

בְּעֶבֶר	הַיַּרְדֵּן	בְּאַרְזֵן	מוֹאָב	הוֹאֵל	מֹשֶׁה	בְּאַרְ	אֶת-	הַתּוֹרָה	הַזֹּאת	לְאַמֵּר:	5
পারে-	-যর্দন	দেশে-	মোয়াব	শুরু-করলেন	মোশে	ব্যাখ্যা-করতে	-কে-	ব্যবস্থা	-এই	বলে	
H5676	H3383	H0776	H4124	H2974	H4872	H0874	H0853	H8451	H2063	H0559	

ইস্রায়েলের লোকরা যর্দন নদীর পূর্বদিকে মোয়াবে থাকাকালীন মোশি ঈশ্বরের আদেশগুলির বিস্তারিত ব্যাখ্যা করতে শুরু করলেন। তিনি বললেন:

בְּרַב־	שְׁבַת	לְכֶם	רַב-	לְאַמֵּר	בְּחָרֵב	אֵלֵינוּ	וְרַב־	אֵלֵינוּ	וַיְהַנּוּ		6
পর্বতে-	থাকা	তোমাদের-জন্য	যথেষ্ট-	বলে	হোরবে-	আমাদের-প্রতি	বললেন	আমাদের-ঈশ্বর	সদাপ্রভু		
H2022	H3427			H0559	H2722	H0413	H1696	H0430	H3068		

וַיְהִי:
-এই
[H2088](#)

“হোরের পর্বতে প্রভু, আমাদের ঈশ্বর আদেশ করে বলেছিলেন, ‘তোমরা যথেষ্ট সময় এই পর্বতে বাস করেছো।

כָּל- সমস্ত- H3605	וְאֶל- এবং-প্রতি- H0413	הָאֲמֹרִי -ইমোরীয়দের H0567	הַר পর্বত H2022	וּבְאֵר এবং-প্রবেশ-কর H0935	לְתוֹמָה তোমাদের-জন্য H5265	וְעַד এবং-যাত্রা-কর H5265	וְהָיָה ফের H6437	7
אֶרֶץ দেশ H0776	הַיָּם -সমুদ্রের H3220	וְהַרְבֵּי এবং-উপকূলে- H2348	וּבְנִיב এবং-নেগেবে- H5045	וּבְשִׁפְלָה এবং-নিম্নভূমিতে- H8219	בְּהָר পর্বতে- H2022	בְּעָרְבָה আরাবায়- H6160	שְׂכָנֶיךָ তার-প্রতিবেশীদের H7934	
		פְּרָת: ফরাৎ H6578	וְהַר- নদী- H5104	הַהָדָל -বড় H5104	וְהַנָּהָר -নদী H5104	עַד- পর্যন্ত- H5704	וְהַלְבָּנוֹן এবং-লেবানন H3844	הַכְּנַעֲנִי -কনানীয়দের H3844

ইমোরীয় লোকরা যেখানে বাস করে সেই পাহাড়ী দেশে যাও। সেখানে আশেপাশের সমস্ত জায়গাতেই যাও। যর্দন উপত্যকা, পাহাড়ী দেশ, পশ্চিমের ঢালু অঞ্চল, নেগেভ এবং সমুদ্রতীরে যাও। কনান এবং লিবানোনের মধ্য দিয়ে বৃহৎ নদী ফরাৎ পর্যন্ত যাও।

אֶרֶץ যা H0776	הָאֶרֶץ -দেশ H0853	אֶת- -কে- H3423	וְרָשָׁי এবং-অধিকার-কর H3423	בְּאֵר প্রবেশ-কর H0935	הָאֶרֶץ -দেশ H0776	אֶת- -কে- H0853	לְפָנֶיךָ তোমাদের-সামনে H6440	וְנָתַתִּי দিয়েছি H5414	וְרָאָה দেখ H7200	8
--------------------------------------	--	---------------------------------------	--	--	--	---------------------------------------	---	--	---	---

וְלִיעָב এবং-যাকোবের-কাছে- H3290	לִישָׁח যিসহাকের-কাছে- H3327	לְאַבְרָהָם অব্রাহামের-কাছে- H0085	לְתוֹמָה তোমাদের-পূর্বপুরুষদের-কাছে H0001	וְהָיָה সদাপ্রভু H3068	וְשָׁפַע শপথ-করেছিলেন H7650					
				וְהָיָה এবং-তাদের-বংশকে H2233	לְתוֹמָה তাদের-কে H5414					

দেখো, আমি তোমাদের সেই দেশ দিচ্ছি। যাও এবং সেই দেশটি অধিকার কর। আমি শপথ করেছিলাম যে সেই জমি তোমাদের পূর্বপুরুষদের অব্রাহাম, ইসহাক এবং যাকোবকে দেব। আমি শপথ করেছিলাম যে সেই জমি তাঁদের এবং তাঁদের উত্তরপুরুষদের দেবো।’

אֶתְכֶם: তোমাদের-কে H0853	שָׂאתָ বহু-করতে H5375	לְבָרִי একা- H0905	אוֹכְלֵי পারি H3201	לֶאֱ- না- H3808	לְאִמְרָה বলে H0559	וְהָיָה -সেই H1931	בְּעֵת সময়ে- H6256	אֶלְתוֹמָה তোমাদের-প্রতি H0413	וְאִמְרָה এবং-বললাম H0559	9
---	---	--	---	---------------------------------------	---	--	---	--	---	---

মোশি বললেন, “সেই সময় আমি বলেছিলাম যে আমার একার পক্ষে তোমাদের ভার নেওয়া সম্ভব নয়।

לְרַב: বহুতে- H7230	הַשָּׁמַיִם -আকাশের H8064	כְּכֹכְבֵי তারার-মত- H3556	הָאִם -আজ H3117	וְהַיּוֹם এবং-দেখ-তোমরা H2009	אֶתְכֶם তোমাদের-কে H0853	הַרְבֵּה বাড়িয়েছেন H0430	אֶלְתוֹמָה তোমাদের-ঈশ্বর H0430	וְהָיָה সদাপ্রভু H3068	10
---	---	--	---------------------------------------	---	--	--	--	--	----

প্রভু, তোমাদের ঈশ্বর, লোকসংখ্যা আরও বৃদ্ধি করেছেন, আর তাই আজ তোমাদের সংখ্যা আকাশের অগণিত তারার মতো।

פְּעֻמִּים গুণ H6471	אֲלֵף হাজার H0505	כְּכֶם তোমাদের-মত H0505	עָלֵיכֶם তোমাদের-উপরে H0505	וְיָסַד যোগ-করুন H3254	אֶבְרָתוֹ তোমাদের-পূর্বপুরুষদের H0001	אֶלְתוֹ ঈশ্বর H0430	וְהָיָה সদাপ্রভু H3068	11
			לְתוֹמָה: তোমাদের-কাছে H0853	בָּרַךְ বলেছেন H1696	כְּשֵׁמֶן যেমন H0853	אֶתְכֶם তোমাদের-কে H0853	וְיָבִר এবং-আশীর্বাদ-করুন H1288	

প্রভু, তোমাদের পূর্বপুরুষদের ঈশ্বর, তোমাদের সংখ্যা এখন যা রয়েছে তার থেকে 1000 গুণ বৃদ্ধি করুন। তিনি ঠিক যেমন শপথ করেছিলেন, সেভাবেই তোমাদের আশীর্বাদ করুন।

וְיָבִיר: এবং-তোমাদের-বিবাদ H7379	וְיָבִיר: এবং-তোমাদের-বোঝা H7379	אֶתְכֶם তোমাদের-ভার H2960	לְעָכָה একা- H0905	אֶשְׂפָּע বহু-করব H5375	אֵיכָה কিভাবে H5375	12
---	--	---	--	---	---	----

কিন্তু আমি একা তোমাদের দায়িত্ব নিতে পারবো না এবং তোমাদের সকল সমস্যার সমাধান করতে পারবো না।

לְשׁוֹטְטֵיכֶם	וַיְדַעִים	וַיִּבְנִי	וַיִּקְרָא	וַאֲנֹשִׁים	לְכֹהֵנִי	וְהָבִי	13
তোমাদের-বংশের-জন্য	এবং-পরিচিত	এবং-বিচক্ষণ	জ্ঞানী	পুরুষদের	তোমাদের-জন্য	দাও	
H7626	H3045	H0995	H2450	H0376		H3051	

:וַאֲשֵׁיכֶם
তোমাদের-মাথায়- এবং-রাখব-আমি-তাদের

সেই কারণে তোমরা প্রত্যেক পরিবারগোষ্ঠী থেকে কয়েকজন লোককে বেছে নাও, আমি তাদের তোমাদের নেতা হিসাবে মনোনীত করব।
বিজ্ঞ লোকদের বেছে নাও যাদের বোধশক্তি এবং অভিজ্ঞতা আছে।’

לַעֲשׂוֹת:	וַיִּבְרָךְ	וַאֲשֵׁר	וְהָבִי	וְהָבִי	וַאֲנִי	וַאֲנִי	14
করতে-	বলে	যা-	-বিষয়	ভালো-	এবং-বলে	আমাকে	এবং-উত্তর-দিলে
	H1696		H1697		H0559	H0853	

“তোমরা বলেছিলে, ‘আপনি যা বলেছেন সেটা করাই ভালো হবে।’

וְאַתֶּם	וַאֲנִי	וַיְדַעִים	וַיִּקְרָא	וַאֲנֹשִׁים	וַשְׁבָּטֵיכֶם	וְרָאשֵׁי	וְאַתֶּם	וַאֲנִי	15
তাদের-কে	এবং-দিলাম	এবং-পরিচিত	জ্ঞানী	পুরুষদের	তোমাদের-বংশের	প্রধানদের	-কে-	এবং-নিলাম	
H0853	H5414	H3045	H2450	H0376	H7626		H0853	H3947	

וַשָּׂרִי	וְהַמְשִׁי	וַשָּׂרִי	וְהַמְשִׁי	וַשָּׂרִי	וְהַמְשִׁי	וְהַמְשִׁי	וְהַמְשִׁי	וְהַמְשִׁי
এবং-সেনাপতি	পঞ্চাশের	এবং-সেনাপতি	শতের	এবং-সেনাপতি	হাজারের	সেনাপতি	তোমাদের-উপরে	প্রধান
H8269	H2572	H8269	H3967	H8269	H0505	H8269		

:וַשְׁבָּטֵיכֶם
তোমাদের-বংশের-জন্য এবং-কর্মকর্তা
দশের
[H7626](#) [H7860](#) [H6235](#)

“সুতরাং তোমাদের পরিবারগোষ্ঠী থেকে তোমাদের নির্বাচিত জ্ঞানী এবং সম্মানিত লোকদের নিয়ে আমি তাঁদের তোমাদের নেতা হবার জন্য নিযুক্তকরেছিলাম। এই প্রকারে, আমি তোমাদের 1000 জন লোকের জন্য নেতা, 100 জন লোকের জন্য নেতা, 50 জন লোকের জন্য নেতা, 10 জন লোকের জন্য নেতার ব্যবস্থা করেছিলাম। এছাড়াও আমি তোমাদের প্রত্যেক পরিবারগোষ্ঠীর জন্য উচ্চপদাধিকারী ব্যক্তিনিয়োগ করেছিলাম।

וְאַתֶּם	וַאֲנִי	וַיְדַעִים	וַיִּקְרָא	וַאֲנֹשִׁים	וַשְׁבָּטֵיכֶם	וְאַתֶּם	וַאֲנִי	16
তোমাদের-ভাইদের	মধ্যে-	শোন	বলে	-সেই	সময়ে-	তোমাদের-বিচারকদের	-কে-	এবং-আদেশ-দিলাম
H0251	H0996	H8085	H0559	H1931	H6256	H8199	H0853	H6680

:וְהָבִי
তার-বিদেশী এবং-মধ্যে তার-ভাই এবং-মধ্যে- মানুষ মধ্যে- ন্যায় এবং-বিচার-কর
[H1616](#) [H0996](#) [H0251](#) [H0996](#) [H0376](#) [H0996](#) [H6664](#) [H8199](#)

“সেই সময়, আমি ঐ সকল বিচারকদের বলেছিলাম, ‘নিজের লোকদের মধ্যে যে সব যুক্তির আদান প্রদান হবে সেগুলো ভালো করে শুনো। প্রত্যেকটি ঘটনা বিচার করার সময় নিরপেক্ষ হবে। সমস্যাটি দুজন ইস্রায়েলীয় লোকের মধ্যেই হোক অথবা একজন ইস্রায়েলীয় এবং একজন বিদেশীর মধ্যেই হোক, তাতে অবস্থার কোনো প্রভেদ হবে না। তোমরা অবশ্যই প্রত্যেকটি ঘটনা নিরপেক্ষভাবে বিচার করবে।

וְאַתֶּם	וַאֲנִי	וַיְדַעִים	וַיִּקְרָא	וַאֲנֹשִׁים	וַשְׁבָּטֵיכֶם	וְאַתֶּם	וַאֲנִי	17
মানুষ	মুখ-থেকে-	ভয়-করবে	না	শুনবে	বড়ের-মত-	ছোটের-মত-	বিচারে-	মুখ
H0376	H6440		H3808	H8085			H4941	H6440

וְאַתֶּם	וַאֲנִי	וַיְדַעִים	וַיִּקְרָא	וַאֲנֹשִׁים	וַשְׁבָּטֵיכֶם	וְאַתֶּם	וַאֲנִי
আমার-কাছে	আনবে	তোমাদের-থেকে	কঠিন	যা	এবং-বিষয়	তা	ঈশ্বরের-
H0413	H7126		H7185		H1697	H1931	H0430

:וְהָבִי
এবং-শুনব-আমি-তা
[H8085](#)

বিচার করার সময় কখনই একজন ব্যক্তিকে অন্যের থেকে বেশী গুরুত্বপূর্ণ মনে করবে না। প্রত্যেক ব্যক্তির সমান বিচার করবে। কোনো ব্যক্তির সম্পর্কেই ভীত হবে না, কারণ তোমাদের সিদ্ধান্ত ঈশ্বরের কাছ থেকে আসা সিদ্ধান্ত। কিন্তু যদি কোনো ঘটনা বিচার করা তোমাদের পক্ষে খুবই কঠিন হয়, তাহলে সেটি আমার কাছে নিয়ে এসো; এবং আমি সেটির বিচার করবো।’

תַּעֲשׂוּן:	אֲשֶׁר	הַדְּבָרִים	כָּל-	אֵת	הַהוּא	בְּעֵת	אֲתֶכֶם	וְאֶזְנָה	18
করবে	যা	-বিষয়গুলি	সমস্ত-	-কে	-সেই	সময়ে-	তোমাদের-কে	এবং-আদেশ-দিলাম	
		H1697	H3605	H0853	H1931	H6256	H0853	H6680	

সেই একই সময়, আমি তোমাদের অবশ্য করণীয় অন্যান্য কর্তব্য সম্পর্কেও বলেছিলাম।

הַהוּא	וְהַגּוֹרָא	הַגּוֹדֹל	הַמְדַבֵּר	כָּל-	אֵת	וְגִלְגַּל	מִהָרֵב	וַיָּעַט	19
-সেই	এবং-ভয়ংকর	-বড়	-মরুভূমি	সমস্ত-	-কে	এবং-গেলাম	হোরব-থেকে	এবং-যাত্রা-করলাম	
H1931	H3372			H3605	H0853	H3212	H2722	H5265	

אֶלְהֵינוּ	יְהוָה	צָנָה	כְּאֲשֶׁר	הָאֱמֹרִי	הָרַ	פָּתַח	רְאִיתָם	אֲשֶׁר
আমাদের-ঈশ্বর	সদাপ্রভু	আদেশ-দিয়েছিলেন	যেমন	-ইমোরীয়দের	পর্বত	পথ	দেখেছিলে	যা
H0430	H3068	H6680		H0567	H2022	H1870	H7200	

בְּרִנְטָ:קָדָשׁ	עַד	וְנִבָּא	אֲתָנוּ
কাদেশ-বর্ণেয়	পর্যন্ত	এবং-এলাম	আমাদের-কে
H6947	H5704	H0935	H0853

“তখন আমরা আমাদের প্রভু ঈশ্বরকে মান্য করেছিলাম। আমরা হোরব পর্বত ত্যাগ করেছিলাম এবং ইমোরীয় লোকদের পার্বত্যদেশ অভিমুখে যাত্রা করেছিলাম। তোমরা যে বড় এবং সাংঘাতিক একটি মরুভূমি দেখেছিলে, তার মধ্য দিয়েই আমরা কাদেশ-বর্ণেয়ে এসেছিলাম।

דָּתָן	אֶלְהֵינוּ	יְהוָה	אֲשֶׁר-	הָאֱמֹרִי	הָרַ	עַד-	בְּאֵתָם	אֲלֵכֶם	וְאָמַר	20
দিচ্ছেন	আমাদের-ঈশ্বর	সদাপ্রভু	যা-	-ইমোরীয়দের	পর্বত	পর্যন্ত-	এসেছ	তোমাদের-প্রতি	এবং-বললাম	
H5414	H0430	H3068		H0567	H2022	H5704	H0935	H0413	H0559	

לָנוּ:
আমাদের-কে

তখন আমি তোমাদের বলেছিলাম, ‘তোমরা এখন ইমোরীয়দের পার্বত্য দেশে এসেছো। প্রভু, আমাদের ঈশ্বর, আমাদের এই দেশ প্রদান করবেন।

כְּאֲשֶׁר	רָשׁ	עָלָה	הָאָרֶץ	אֶת-	לְפָנַי	אֶלְהֵינוּ	יְהוָה	נָתַן	רָאָה	21
যেমন	অধিকার-কর	ওঠ	-দেশ	-কে-	তোমার-সামনে	তোমার-ঈশ্বর	সদাপ্রভু	দিয়েছেন	দেখ	
	H3423	H5927	H0776	H0853	H6440	H0430	H3068	H5414	H7200	

:תַּחַת	וְאֵל-	תִּירָא	אֶל-	לִי	אֲבֹתַי	אֶלְהֵינוּ	יְהוָה	דָּבַר
নিরাশ-হও	এবং-না-	ভয়-কর	না-	তোমাকে	তোমার-পূর্বপুরুষদের	ঈশ্বর	সদাপ্রভু	বলেছেন
H2865	H0408	H3372	H0408		H0001	H0430	H3068	H1696

দেখো, ওটি ওখানেই আছে। ওপরে যাও এবং নিজেদের জন্য তোমরা ঐ দেশটিকে অধিকার করো! প্রভু তোমাদের পূর্বপুরুষদের ঈশ্বর, তোমাদের এটি করতে বলেছিলেন; সুতরাং ভয় পেও না, কোনো কিছু সম্পর্কেই উদ্ভিন্ন হয়ো না!’

לְפָנַי	אֲנָשִׁים	נִשְׁלַחַה	וְתִאמְרוּ	כָּלְכֶם	אֵלַי	וּמִקְרָבֵינוּ	22
আমাদের-আগে	পুরুষদের	পাঠাই	এবং-বললে	তোমরা-সকলে	আমার-কাছে	এবং-কাছে-এলে	
H6440	H0376	H7971	H0559	H3605	H0413	H7126	

הַדְּבָרַי	אֶת-	דָּבַר	אֲתָנוּ	וַיִּשְׁבוּ	הָאָרֶץ	אֶת-	לָנוּ	וַיִּקְרָאוּ
-পথ	-কে-	সংবাদ	আমাদের-কে	এবং-ফিরিয়ে-আনুক	-দেশ	-কে-	আমাদের-জন্য	এবং-অনুসন্ধান-করুক-
H1870	H0853	H1697	H0853	H7725	H0776	H0853		H2658

:אֲלֵיהֶן	נָבֵא	אֲשֶׁר	הָעָרִים	וְאֵת	הַזֵּה	וַיַּעֲלֶה	אֲשֶׁר
তাদের-মধ্যে	প্রবেশ-করব	যা	-শহরগুলি	এবং-কে	তাতে-	উঠব-	যা
H0413	H0935			H0853		H5927	

“কিন্তু তোমরা সকলে আমার কাছে এসে বলেছিলে, ‘প্রথমে দেশটিকে অনুসন্ধান করে দেখার জন্য কিছু লোককে আমরা পাঠাই। এরপর তারা ফিরে এসে আমাদের কোন্ পথে রওনা দিতে হবে এবং কোন্ কোন্ শহরে যেতে হবে তার সন্ধান দেবে।’

אִישׁ	אֲנָשִׁים	עָשָׂר	שְׁנַיִם	מִכֶּם	וְאֶתְכֶם	הַדָּבָר	בְּעֵינַי	וַיִּשָּׁב	23
মানুষ	পুরুষ	দশ	দুই	তোমাদের-থেকে	এবং-নিত্য	-বিষয়	আমার-চোখে-	এবং-ভালো-লাগল	
H0376	H0376	H6240	H8147		H3947	H1697		H3190	

לְשֵׁבֶטְךָ
 বংশে-
[H7626](#)

אֶתְּ
 এক
[H0259](#)

“আমার এই প্রসাব ভাল লেগেছিল। সেই কারণে আমি তোমাদের প্রত্যেক পরিবারগোষ্ঠী থেকে একজন করে মোট বারোজন লোককে বেছে নিয়েছিলাম।

אֶתְּ	וַיְרַגְלוּ	אֶשְׁכְּלִי	נָתַלְתָּ	עַד-	וַיָּבֵאוּ	הַהָרְרָה	וַיַּעֲלֵנוּ	וַיִּפְגְּנוּ	24
তাকে	এবং-গুপ্তচর-পাঠাল	ইশ্কেল	উপত্যকা	পর্যন্ত-	এবং-এল	পর্বতে-	এবং-উঠল	এবং-ফিরল	
H0853	H7270	H0812		H5704	H0935	H2022	H5927	H6437	

এরপর তারা সেই জায়গা ত্যাগ করে পার্বত্য দেশের ওপরে উঠেছিল এবং তাঁরা ইশ্কেল উপত্যকায় এসে এটির অনুসন্ধান করেছিল।

אֲתָנוּ	וַיִּשְׁבוּ	אֵלֵינוּ	וַיִּזְרְרוּ	הָאָרֶץ	מִפְּרֵי	בְּיָדֵם	וַיִּקְחוּ	25
আমাদের-কে	এবং-ফিরিয়ে-আনল	আমাদের-কাছে	এবং-নামিয়ে-আনল	-দেশের	ফল-থেকে	হাতে-	এবং-নিল	
H0853	H7725	H0413	H3381	H0776	H6529	H3027	H3947	

לָנוּ:
 আমাদের-কে

נָתַתָּ
 দিচ্ছেন

אֵלֵינוּ
 আমাদের-ঈশ্বর

וַיִּתְּנָה
 সদাপ্রভু

אֶת-

הָאָרֶץ
 -দেশ

טֹבָה
 ভালো

וַיִּבְלֵנוּ
 এবং-বলল

דְּבָרֵינוּ
 সংবাদ

[H5414](#)

[H0430](#)

[H3068](#)

[H0776](#)

[H0559](#)

[H1697](#)

তারা সেই দেশ থেকে কিছু ফল সংগ্রহ করে সেগুলো নিয়ে আমাদের কাছে ফিরে এসে এই সংবাদ দিয়ে বলল, ‘প্রভু, আমাদের ঈশ্বর, যে দেশ দিচ্ছেন, সে উত্তম দেশ!’

אֶלְהֵיכֶם:	וַיְהִי	פִּי	אֶת-	וַתְּמַדְּוּ	לְעֹלָת	אֲבִיתֶם	וְלֹא	26
তোমাদের-ঈশ্বরের	সদাপ্রভুর	মুখ	-কে-	এবং-বিদ্রোহ-করলে	উঠতে-	রাজি-হলে	এবং-না	
H0430	H3068	H6310	H0853	H4784	H5927	H0014	H3808	

“কিন্তু তোমরা সেই দেশের অভ্যন্তরে যেতে অস্বীকার করেছিলে। তোমরা তোমাদের প্রভু ঈশ্বরের আজ্ঞার বিরুদ্ধাচারণ করেছিলে।

וַתִּצְיָא	אֲתָנוּ	וַיְהִי	בְּשָׂנְאֵת	וַתִּבְלֵנוּ	בְּאֵלֵיכֶם	וַתִּרְגְּנוּ	27
বের-করে-এনেছেন	আমাদের-কে	সদাপ্রভুর	ঘৃণায়-	এবং-বললে	তোমাদের-তঁাবুতে-	এবং-অভিযোগ-করলে	
H3318	H0853	H3068	H8135	H0559	H0168	H7279	

לְהַשְׁמִידָנוּ:
 ধ্বংস-করতে-আমাদের-কে

וַתִּבְלֵנוּ
 -ইমোরীয়দের

בְּיָד
 হাতে-

אֲתָנוּ
 আমাদের-কে

לְתֵת
 দিতে-

מִשְׁרָם
 মিশর

מִדֶּשׁ
 দেশ-থেকে

[H8045](#)

[H0567](#)

[H3027](#)

[H0853](#)

[H5414](#)

[H4714](#)

[H0776](#)

তোমরা তোমাদের তঁাবুতে অভিযোগ করে বলেছিলে, ‘প্রভু আমাদের ঘৃণা করেন! তিনি আমাদের মিশর থেকে বার করে নিয়ে এসেছিলেন যাতে ইমোরীয়রা আমাদের ধ্বংস করতে পারে!’

וַתִּבְדֹּל	עַם	לְאֹמְרָם	לְבָבָנוּ	אֶת-	הַמַּלְאָכִים	אֲתָנוּ	עָלֵינוּ	אֲנַחְנוּ	וְאֲנֵהָ	28
বড়	জাতি	বলে	আমাদের-হৃদয়	-কে-	গলিয়ে-দিয়েছে	আমাদের-ভাইরা	উঠছি	আমরা	কোথায়	
		H0559	H3824	H0853	H4549	H0251	H5927	H0587	H0575	

בְּעֵינֵינוּ	בְּנֵי	וְגַם-	בְּשָׁמַיִם	וּבְצִוְרֹת	גְּדֹלֹת	עָרֵינוּ	מִמֶּנּוּ	וְרָם	
অনাক্ষীয়দের	সন্তানদের	এবং-এছাড়া-	আকাশে-	এবং-দুর্গ-বেষ্টিত	বড়	শহরগুলি	আমাদের-থেকে	এবং-লম্বা	
H6062		H1571	H8064	H1219					

שָׁמָּה
 সেখানে

וַיִּשָּׁב
 দেখেছি

[H8033](#)

[H7200](#)

আমরা এখন কোথায় যেতে পারি? আমাদের ভাইরা (বারোজন চর) তাদের তথ্যের দ্বারা আমাদের ভীত করেছে। তারা বলেছিল: সেখানকার অধিবাসীরা আমাদের তুলনায় অনেক বড় এবং লম্বা। শহরগুলো বড় এবং তাদের প্রাচীরগুলো আকাশের সমান উঁচু এবং আমরা সেখানে দৈত্যাকার লোকও দেখেছিলাম!”

מָהֶם:	תִּירָאוּן	וְלֹא-	תִּעֲרָצוּן	לֹא-	אֲלֵכֶם	וְאִמָּר	29
তাদের-থেকে	ভয়-কর	এবং-না-	আতঙ্কিত-হও	না-	তোমাদের-প্রতি	এবং-বললাম	
H1992	H3372	H3808	H6206	H3808	H0413	H0559	

“তখন আমি তোমাদের বলেছিলাম, ‘তোমরা মনঃক্ষুন্ন হয়ো না! ঐ সকল লোকদের সম্পর্কে ভীত হয়ো না!

כָּדָל	לָכֶם	יִלְחָם	וְהָא	לְפָנֶיכֶם	הַהָלָל	אֲלֵהֵיכֶם	יְהוָה	30
অনুসারে-সমস্ত	তোমাদের-জন্য	যুদ্ধ-করবেন	তিনি	তোমাদের-আগে	-যিনি-যাচ্ছেন	তোমাদের-ঈশ্বর	সদাপ্রভু	
H3605			H1931	H6440	H1980	H0430	H3068	

לְעֵינֵיכֶם:	בְּמִצְרַיִם	אִתְּכֶם	עָשָׂה	אֲשֶׁר
তোমাদের-চোখের-সামনে	মিশরে-	তোমাদের-সাথে	করেছিলেন	যা
	H4714	H0854		

প্রভু তোমাদের ঈশ্বর, তোমাদের আগে আগে যাবেন এবং তোমাদের হয়ে যুদ্ধ করবেন | মিশরে তোমাদের চোখের সামনে তিনি যা করেছিলেন, এখানেও তিনি সেই একই কাজ করবেন |

כַּאֲשֶׁר	אֲלֵהֵיכֶם	יְהוָה	נִשְׁאַל	אֲשֶׁר	רָאִיתָ	אֲשֶׁר	וּבְמִדְבָּר	31
যেমন	তোমার-ঈশ্বর	সদাপ্রভু	বহু করেছিলেন-তোমাকে	যা	দেখেছিলে	যা	এবং-মরুভূমিতে-	
	H0430	H3068	H5375		H7200			

עַד-	בְּאַחַד	עַד-	הַלְכֹתֶיךָ	אֲשֶׁר	הַדְרֹךְ	בְּכָל-	בָּנוּ	אֶת-	אִישׁ	יִשְׂרָאֵל
পর্যন্ত-	তোমাদের-আসা	পর্যন্ত-	হেঁটেছিলে	যা	-পথে	সমস্ত-	তার-ছেলে	-কে-	মানুষ	বহু করে-
H5704	H0935	H5704	H1980		H1870	H3605		H0853	H0376	H5375

הַזֶּה:	הַמָּקוֹם
-এই	-স্থান
H2088	H4725

তোমরা সেখানে এবং মরুভূমিতে তাঁকে তোমাদের সম্মুখে যেতে দেখেছিলে | তোমরা দেখেছিলে যেভাবে একজন পিতা তার পুত্রকে বহু করে নিয়ে যায়, ঠিক সেভাবে প্রভু তোমাদের ঈশ্বর, তোমাদের বহু করেছিলেন | এই স্থানে পৌঁছানো পর্যন্ত সমস্ত রাস্তাই প্রভু তোমাদের নিরাপদে নিয়ে এসেছিলেন |’

אֲלֵהֵיכֶם:	בֵּיתְהוָה	מֵאֵינִים	אֵינֶכֶם	הָא	וּבְדָבָר	32
তোমাদের-ঈশ্বর	সদাপ্রভুতে-	বিশ্বাস-করছ	নও-তোমরা	-এই	এবং-বিষয়ে-	
H0430	H3068	H0539	H0369	H2088	H1697	

“কিন্তু তা সত্ত্বেও তোমরা তোমাদের প্রভু ঈশ্বরের ওপরে আস্থা রাখতে পারো নি!

לְחַנְּתֵיכֶם	מָקוֹם	לָכֶם	לְתוֹר	בְּדֶרֶךְ	לְפָנֶיכֶם	הַהָלָל	33
তোমাদের-শিবির-করার-জন্য	স্থান	তোমাদের-জন্য	অনুসন্ধান-করতে-	পথে-	তোমাদের-আগে	-যিনি-যাচ্ছেন	
H2583	H4725		H8446	H1870	H6440	H1980	

יָמֵם:	וּבְעֵינַי	כִּי	תִּלְכֹּנָה	אֲשֶׁר	בְּדֶרֶךְ	לְרִאֲתֵכֶם	לַיְלָה	וּבְאַשְׁמֹרֶת
দিনে	এবং-মেঘে-	তাতে-	যাবে-	যা	পথে-	দেখাতে-তোমাদের-কে	রাতে	আগুনে-
H3119	H6051		H3212		H1870	H7200	H3915	H0784

অথচ তোমাদের ভ্রমণের সময় তোমাদের শিবির স্থাপনের উপযুক্তজায়গা খুঁজে বার করার জন্য তিনিই তোমাদের আগে গিয়েছিলেন | যে রাস্তা দিয়ে তোমাদের যাওয়া উচিত সেটি প্রদর্শনের জন্য তিনিই রাত্রি আগুনের মধ্য দিয়ে এবং দিনের বেলায় মেঘের মধ্য দিয়ে তোমাদের সামনে গিয়েছিলেন |

לְאָמָר:	עָשָׂה	וַיִּקְרָא	בְּדֶרֶךְ	קוֹל	אֶת-	יְהוָה	עָשָׂה	34
বলে	এবং-শপথ-করলেন	এবং-ক্ৰুদ্ধ-হলেন	তোমাদের-কথার	শব্দ	-কে-	সদাপ্রভু	এবং-শুনলেন	
H0559	H7650	H7107	H1697		H0853	H3068	H8085	

“তোমাদের অভিযোগ প্রভু শনেছিলেন এবং তিনি এতে প্রচণ্ড ক্ষুব্ধ হয়েছিলেন | তিনি এক কঠিন প্রতিজ্ঞা করে বলেছিলেন,

35 אִם- וְרָאָה אִישׁ בְּאֲנָשִׁים הָאֵלֶּה הַרְוֹר הַרְעַ- הָמָה אֶת- הָאָרֶץ הַטּוֹבָה אֲשֶׁר
 যদি- দেখবে মানুষ-মধ্যে এই-মন্দ এই-দেশ-ভালো যা
 H0776 H0853 H2088 H1755 H0428 H0376 H0376 H7200

וְשָׁטְטָה לְתַתּוֹ לְאַבְתִּיכֶם
 শপথ-করেছিলাম দিতে- তোমাদের-পূর্বপুরুষদের-কাছে
 H5414 H7650 H0001

‘তোমাদের পূর্বপুরুষদের কাছে আমি যে প্রতিজ্ঞা করেছিলাম, সেই উত্তম দেশে তোমরা মন্দ লোকরা যারা এখন বেঁচে আছো, তারা কেউই প্রবেশ করবে না।’

36 וּלְאִתִּי כָל־בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל וְיָפְתָה-סֵעַ-וְרָאָה-וְלֹא-אָתָּה אֶת-הָאָרֶץ אֲשֶׁר
 ব্যতীত কালের পুত্র- যিফুন্নির সে দেখবে-তাকে- এবং-তাকে- দেব-দেশ-ভালো যা
 H0776 H0853 H5414 H7200 H1931 H3312 H3612 H2108

וְהָרָגָה-מָדִישְׁתִּי-בָּ-וְלִבְנוֹ-עַל-אֲשֶׁר-מָלָא-אַחֲרָי-יְהוָה:
 মাড়িয়েছিল- তাতে- এবং-তার-সন্তানদের-কে- কারণ যা-পূর্ণ-করেছিল পরে সদাপ্রভুর
 H1869 H3282 H4390 H3068

কেবলমাত্র যিফুন্নির পুত্র কালের সেই দেশ দেখতে পাবে। কালের যে জায়গা দিয়ে হেঁটে গিয়েছিল সেই জায়গা আমি তাকে এবং তার উত্তরপুরুষদের দেবো। কারণ, আমার নির্দেশমতো কালের সব কাজ করেছিলো।’

37 גַּם-בִּי הִתְאַוָּה-יְהוָה-בְּגִלְלָתְכֶם לְאֹמֶר-גַּם-אֶתְּהָ-לֵּא-נָא
 এছাড়া- আমার-প্রতি- রাগ-করলেন সদাপ্রভু তোমাদের-কারণে বলে- এছাড়া- তোমি-না
 H3808 H1571 H0559 H1558 H3068 H0599 H1571

וְתִבְּשָׁה-שָׁמָּה
 প্রবেশ-করবে সেখানে
 H8033 H0935

‘তোমাদের জন্য প্রভু আমার ওপরও ক্রুদ্ধ হয়েছিলেন। তিনি আমাকে বলেছিলেন, ‘মোশি তুমিও এই দেশে প্রবেশ করতে পারবে না।’

38 וְהִשְׁטֹחַ-בֶּן-נֹנִן הָעַמִּיד-לְפָנָי-סֵעַ-יָבֵא-שָׁמָּה אֶתְּךָ
 যিহোশুয় পুত্র নুনের-যে-দাঁড়িয়ে-আছে-তোমার-সামনে- সে-প্রবেশ-করবে- সেখানে-তাকে
 H0853 H8033 H0935 H1931 H6440 H5975 H5126 H3091

וְהָיָה-כִּי-סָר-יְהוָה-יְהוָה-אֶת-יְשׁוּעָה:
 শক্তিশালী-কর- কারণ- সে- উত্তরাধিকার-দেবে-তাকে- কে- যিহোশুয়
 H1931 H2388 H3478 H0853 H5157

কিন্তু তোমার সহায়ক, নুনের পুত্র যিহোশুয় ঐ দেশে প্রবেশ করতে পারবে। যিহোশুয়কে উৎসাহিত করো, কারণ দেশটিকে অধিকার করার জন্য সে যিহোশুয়ের লোকদের নেতৃত্ব দিয়ে এগিয়ে নিয়ে যাবে।

39 וְהָיָה-וְשָׁטְטָה-אֲשֶׁר-בְּאֲמָרְכֶם לְבָנֵי-יְהוָה-וְלָא-יָדָעוּ
 এবং-তোমাদের-শিশুরা-যা- বলেছিলে- হবেন-লুটের-জন্য- এবং-তোমাদের-সন্তানরা-যারা-না-জানেন
 H3808 H1961 H0957 H0559 H2945

וְהָיָה-טוֹב-וְרָע-הָמָה-יָבֵא-שָׁמָּה-וְהָיָה-עַל-וְרָע-וְהָיָה-עַל-וְרָע-וְהָיָה-עַל-וְרָע
 -আজ- ভালো- এবং-মন্দ- তারা- প্রবেশ-করবে- সেখানে- এবং-তাদের-কে- দেব-তাকে- এবং-তার
 H1992 H5414 H8033 H0935 H1992 H3117

וְהָיָה-אֲדִיכָר-וְהָיָה-אֲדִיכָר-וְהָיָה-אֲדִיכָר
 অধিকার-করবে-তাকে
 H3423

এবং প্রভু আমাদের বলেছিলেন, ‘তোমরা বলেছিলে, তোমাদের সন্তানরা তোমাদের শত্রুদের দ্বারা অপহৃত হবে; কিন্তু ঐ সন্তানরা ঐ দেশে প্রবেশ করবে। তোমাদের ভুলের জন্য আমি তোমাদের সন্তানদের দোষারোপ করি না, কারণ কোনটা ঠিক এবং কোনটা ভুল সেটা বোঝার পক্ষে তারা এখনও অনেক শিশু। সেই কারণে আমি তাদের ঐ দেশ দেব এবং তারা তা অধিকার করবে।’

40
 וְאֵתָם֙ וְעַד־סוּף֙ וְעַד־מִדְבַּר־מִדְבָּרִים֙ וְעַד־מִדְבַּר־מִדְבָּרִים֙ וְעַד־מִדְבַּר־מִדְבָּרִים֙ וְעַד־מִדְבַּר־מִדְבָּרִים֙
 এবং-তোমরা এবং-তোমরা এবং-তোমরা এবং-তোমরা এবং-তোমরা এবং-তোমরা এবং-তোমরা
 H5488 H3220 H1870 H5265 H6437

কিন্তু তোমরা সুফ সাগরে যাওয়ার রাস্তা ধরে মরুভূমিতে ফিরে যাও।’

41
 וְעַד־מִדְבַּר־מִדְבָּרִים֙ וְעַד־מִדְבַּר־מִדְבָּרִים֙ וְעַד־מִדְבַּר־מִדְבָּרִים֙ וְעַד־מִדְבַּר־מִדְבָּרִים֙
 এবং-যুদ্ধ-করব উঠব আমরা সদাপ্রভুর-কাছে- পাপ-করেছি আমাকে এবং-বললে এবং-উত্তর-দিলে
 H5927 H0587 H3068 H2398 H0413 H0559

כָּל־אֲשֶׁר־אָנֹכִי וְעַד־מִדְבַּר־מִדְבָּרִים֙ וְעַד־מִדְבַּר־מִדְבָּרִים֙ וְעַד־מִדְבַּר־מִדְבָּרִים֙
 অস্ত্র -কে- মানুষ এবং-বাঁধলে আমাদের-ঈশ্বর সদাপ্রভু আদেশ-দিয়েছেন-আমাদের-কে যা- অনুসারে-সমস্ত
 H3627 H0853 H0376 H2296 H0430 H3068 H6680 H3605

וְעַד־מִדְבַּר־מִדְבָּרִים֙ וְעַד־מִדְבַּר־מִדְבָּרִים֙ וְעַד־מִדְבַּר־מִדְבָּרִים֙
 পর্বতে- উঠতে- এবং-সহজ-মনে-করলে তার-যুদ্ধের
 H2022 H5927 H1951 H4421

“তখন তোমরা বলেছিলে, ‘মোশি, আমরা প্রভুর বিরুদ্ধাচারণ করে পাপ করেছি; কিন্তু এখন আমরা যাব এবং যুদ্ধকরবো, ঠিক যেমনটি আমাদের প্রভু ঈশ্বর, আমাদের আগে আজ্ঞা করেছিলেন।’ “তখন তোমরা প্রত্যেকে তোমাদের অস্ত্র তুলে নিয়েছিলে। ভেবেছিলে যে, সেই পার্বত্য দেশে গিয়ে সেটিকে অধিগ্রহণ করা খুবই সহজ কাজ হবে।

42
 וְעַד־מִדְבַּר־מִדְבָּרִים֙ וְעַד־מִדְבַּר־מִדְבָּרִים֙ וְעַד־מִדְבַּר־מִדְבָּרִים֙
 নই-আমি কারণ যুদ্ধ-করবে এবং-না- উঠবে না তাদের-কে বল আমাকে সদাপ্রভু এবং-বললেন
 H0369 H3808 H5927 H3808 H0559 H0413 H3068 H0559

וְעַד־מִדְבַּר־מִדְבָּרִים֙ וְעַד־מִדְבַּר־מִדְבָּרִים֙
 তোমাদের-শত্রুদের সামনে পরাজিত-হবে এবং-না তোমাদের-মধ্যে-
 H0341 H6440 H5062 H3808 H7130

কিন্তু প্রভু আমাকে বলেছিলেন, লোকদের ওপরে যেতে এবং সেখানে গিয়ে যুদ্ধ করতে বারণ করো, কারণ আমি তাদের সঙ্গে থাকবো না এবং তারা তাদের শত্রুদের কাছে পরাজিত হবে!

43
 וְעַד־מִדְבַּר־מִדְבָּרִים֙ וְעַד־מִדְבַּר־מִדְבָּרִים֙
 সদাপ্রভুর মুখ -কে- এবং-বিদ্রোহ-করলে শুনলে এবং-না তোমাদের-প্রতি এবং-বললাম
 H3068 H6310 H0853 H4784 H8085 H3808 H0413 H1696

וְעַד־מִדְבַּר־מִדְבָּרִים֙
 পর্বতে- এবং-উঠলে এবং-দুঃসাহস-করলে
 H2022 H5927 H2102

“আমি তোমাদের সেই কথা বললাম, কিন্তু তোমরা শোন নি। তোমরা প্রভুর আজ্ঞা পালন করতে অস্বীকার করেছিলে। তোমরা যোগ্য না হয়ে সেই কাজে হাত দিয়েছিলে এবং ওপরের পার্বত্য দেশের অভ্যন্তরে প্রবেশ করেছিলে।

44
 וְעַד־מִדְבַּר־מִדְבָּרִים֙ וְעַד־מִדְבַּר־מִדְבָּרִים֙
 তোমাদের-কে এবং-তাড়া-করল তোমাদের-বিরুদ্ধে -সেই পর্বতে- -যারা-বাস-করত -ইমোরীয়রা এবং-বের-হল
 H0853 H7291 H7125 H1931 H2022 H3427 H0567 H3318

וְעַד־מִדְבַּר־מִדְבָּרִים֙
 হর্মা পর্যন্ত- সেয়ীরে- তোমাদের-কে এবং-আঘাত-করল -মৌমাছির- করে যেমন
 H2767 H5704 H0853 H3807 H1682

কিন্তু সেখানে বসবাসকারী ইমোরীয় লোকরা তোমাদের বিরুদ্ধে যুদ্ধ করার জন্য বেরিয়ে এসেছিল। তারা তোমাদের পেছনে তাড়া করা এক ঝাঁক মৌমাছির মতো ছিল। সেয়ীর থেকে হর্মা পর্যন্ত সমস্ত রাস্তা তোমাদের তাড়া করেছিল।

וְלֹא־בְקִלְזָם יְהוָה שָׁמַע וְלֹא־יְהוָה לִפְנֵי וַתִּבְכּוּ וַתִּשְׁבּוּ 45
এবং-না তোমাদের-কণ্ঠে- সদাপ্রভু শুনলেন এবং-না- সদাপ্রভুর সামনে এবং-কাদলে এবং-ফিরে-এলে
[H3808](#) [H3068](#) [H8085](#) [H3808](#) [H3068](#) [H6440](#) [H1058](#) [H7725](#)

אַל־יִכְתֹּב וְהִזְיִין
তোমাদের-প্রতি কান-দিলেন
[H0413](#) [H0238](#)

তখন তোমরা ফিরে এসেছিলে এবং প্রভুর কাছে সাহায্যের জন্য কেঁদেছিলে। কিন্তু প্রভু তোমাদের কান্নায় মন দিলেন না, তোমাদের কোনো কথা শুনলেন না।

יְשֻׁבָהּ אֲשֶׁר כִּימִים רַבִּים יָמִים בְּקִדְשׁ וַתִּשְׁבּוּ 46
থেকেছিলে যা দিনের-মত- অনেক দিন কাদেশে- এবং-থাকলে
[H3427](#) [H3117](#) [H3117](#) [H6946](#) [H3427](#)

আর তোমরা কাদেশে দীর্ঘ সময় অতিবাহিত করেছিলে।